

语

民间故事

集锦

started waving hell-
years younger than
Then Tom strolled over
ed, smiling at her broad

【蔡 辉 编】

【世界知识丛书】

was eating infancy restaura
at the next table. He had be
gosh, I am so sorry," she s
"Let me buy you dinner

y was amazed and said

he young waitress in the

he day she waved
sked, "Are you s
s my mom," she

was e
s at the
my gosh
Let
oyed
was
repl

re was a gorgeous blonde
ig her out all night, but lacked the nerve to go talk to h
popped her eye back in the
to you."
afterwards the woman invited him back to her place fo
are the perfect woman. Are you this nice to every guy

replied, smiling at her broadly.
started waving hello everyday. Tom was flattered, for h
hen Tom strolled over
wards the woman invited him back to her place for
he perfect woman. Are you this nice to every guy v

a gorgeous blonde
out all night, but lacked the nerve to go talk to her
her eye back in the

中国社会科学出版社

国外

国外民间故事集锦

F1033

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

国外民间谚语集锦/蔡辉编. —北京:

中国社会出版社, 2006. 9

(世界知识丛书/晋保平, 张宇燕主编)

ISBN 7 - 5087 - 1417 - 2

I. 国... II. 蔡... III. 谚语—汇编—国外

IV. H033

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 108503 号

丛 书 名: 世界知识丛书

主 编: 晋保平 张宇燕

书 名: 国外民间谚语集锦

编 者: 蔡 辉

责任编辑: 刘云燕

出版发行: 中国社会出版社

邮政编码: 100032

通联方法: 北京市西城区二龙路甲 33 号新龙大厦

电 话: (010) 66051698

电 传: (010) 66051713

邮购部: (010) 66060275

经 销: 各地新华书店

印刷装订: 北京市优美印刷有限责任公司

开 本: 140mm × 203mm 1/32

印 张: 6

字 数: 90 千字

版 次: 2006 年 9 月第 1 版

印 次: 2006 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 10.00 元

(凡中国社会出版社图书有缺漏页、残破等质量问题, 本社负责调换)

前 言

“谚语是日常经验的女儿”（荷兰谚语），是广大劳动人民生活、生产和社会经验的总结，是人民群众集体智慧的结晶。谚语的内容深入浅出，雅俗共赏，引人深思，耐人寻味，富有哲理和生活气息，又给人以教益。

“谚语是语言中的盐”（阿拉伯谚语），“说话没有谚语，就像食物没有盐巴”（埃塞俄比亚谚语）。谚语的语言形象生动，简练朴实，通俗易懂，琅琅上口，便于记忆。

“话是一朵花，谚语是一束花”（蒙古谚语），是民间文学宝库中璀璨的珍珠。谚语带有浓厚的民族文化特色，在一定程度上反映了民族的思维方式和习惯。不同的国家，不同的民族，不同的地区，其文化不同，谚语也各有不同。一般而言，一个民族的语言文化历史越悠久，越丰富，其流传于世的谚语也就越多。在了解并使用本族谚语文化的同时，了解其他民族的谚语，体味与中国谚语的异同，也有利于我们了解异国的语言和文化，吸取其他民族文化中的精华。这是作者编写本书的初衷。

在编排时，本书按照谚语所表达的内容进行分类，共分八章，如祖国人民，哲理智慧，命运遭际，理想事业，求知思考等等。

“谚语之花永不凋谢”（俄罗斯谚语），“好的谚语永不过时”（英国谚语）。愿我们在中华民族与国外各民族谚语文化的交汇中，获得新的智慧与启发！

一个民族的天才、机智和精神都可以在它的谚语中找到。

——培根

谚语是人民生活、斗争和传统的金粒。千秋万代，时间长河不断淘洗着谚语，人民不断琢磨着谚语，使它们越来越闪烁夺目的光彩。

——萧洛霍夫

目
录

第一章 祖国·人民

- 莺爱花圃,人爱祖国——祖国…………… (2)
- 邦国之力在于人民——人民…………… (4)
- 众溪汇集成大川——集体…………… (7)

第二章 哲理·智慧

- 真理是世界的太阳——真理…………… (12)
- 黑马洗不成白马——本质…………… (17)
- 不到时候天不亮——规律…………… (19)
- 河有两岸,事有两面——矛盾…………… (21)
- 苍鹰无翅飞不起——条件…………… (26)
- 良种才能结好果——因果…………… (27)
- 智慧是命运的征服者——智慧…………… (30)
- 不伤虎皮难捕虎——实践…………… (32)

第三章 命运·遭际

- 因缘宿命亦父亦母——命运…………… (36)
- 宇宙无限,人生短暂——生死…………… (36)
- 易得则易失——得失…………… (41)
- 宁愿清贫,不为浊富——贫富…………… (45)
- 逆境逼人成英雄——逆顺…………… (47)

- 蚁垤虽小,能翻大车——大小 (49)
- 滴水汇流成海,草茎集聚成垛——多少 (52)
- 一千个假设,抵不上一个事实——虚实 (54)

第四章 理想·事业

- 伟大的力量,来源于伟大的理想——理想 (56)
- 胸有凌云志,无高不可攀——志向 (58)
- 事业是生命之盐——事业 (64)
- 技艺是套在手上的金镮子——技艺 (68)
- 人人耕种田地,法窍各有不同——方法 (74)

第五章 求知·思考

- 星星装点天空,知识装点头脑——知识 (82)
- 学如驾车登山,不进则退——学习 (88)
- 时间可以创造奇迹——时间 (93)
- 思考就是跟自己争论——思考 (99)

第六章 交友·处世

- 真正的友谊像冬日暖阳——友情 (102)
- 以眼还眼,以牙还牙——处世 (109)
- 辞令的灵魂就是行动——言行 (110)
- 经验是一所学费昂贵的学校——经验 (122)
- 善良的人比石桥还可靠——修养 (127)
- 夏日不流汗,冬日遭风寒——劳动 (136)

第七章 爱情·家庭

- 爱情能繁生爱情——爱情 (148)
- 结婚不是穿树皮鞋——婚姻 (155)

鸟自爱巢人爱家——家庭 (156)

第八章 幸福·健康

幸福不是鸟儿,自己不会飞来——幸福..... (164)

生活愉快的人难得老——生活 (170)

习惯是第二天性——习惯 (173)

健康乃无价之宝——健康 (174)

第一章

祖国·人民

· 莺爱花园，人爱祖国——祖国

人人都说故乡好。——法国

家乡的水是仙水，家乡的土是金子。——蒙古

一个人绝不应忘记最初哺育自己的那块土地。——前苏联

鸟不应该忘记自己的窝，人不应该忘记自己的祖国。

——阿尔巴尼亚

天鹅留恋湖水，人民热爱祖国。——前苏联

要像鹰爱巢一样爱你的祖国。——阿尔巴尼亚

在所有痛苦中，亡国之苦最难受。——朝鲜

在异乡看到故乡的鸟也感到高兴。——前苏联

祖国的高山即使怎样不好，在别的国家里也难找到。

——阿尔及利亚

母亲再穷，儿子也不会离开她去再找一个。——马里

巨人一觉醒，地球也震动。——阿拉伯人

为国捐躯，最为荣幸。——希腊

谁不属于自己的祖国，那他就不属于人类。——前苏联

没有眼睛还能活着，没有祖国无法生存。——前苏联

喝过尼罗河水的人是会再回来的。——埃及

宁愿成为同胞脚下的一把尘土，也不要充当压迫者戒指上的宝石。——尼泊尔

祖国——亲爱的母亲！——俄罗斯

祖国是亲娘，异国是后娘。——前苏联

祖国的土地像母亲奶孩子一样哺育着我们。——土耳其

别人的母亲可能是更美丽的，但最亲爱的总是自己的母亲。

——芬兰

蒙古包哪怕有窟窿，也是自己的好；纵然母亲不幸，也没

有比母亲更好的人。——蒙古

自己出生的地方是宝地，小时喝过的水是圣水。——蒙古

人间处处好，最好是祖国。——保加利亚

在异乡就格外觉得故乡美。——阿富汗

玫瑰开在自己的枝叶丛中才是美的。——阿富汗

在父母之邦，粗麻布也是柔软的；在他乡异邦，绸缎还比粗麻布硬。——蒙古

即使我的祖国在耻辱之中，我还是喜欢、热爱、祝福我的祖国！——匈牙利

可能会忘记自己出生的村庄，但不会忘记那里的习俗。——阿富汗

在祖国就是普通的面包也仿佛是肥嫩的胸肉。——埃塞俄比亚

狗急于要去的是它吃饱过的地方，骑手急于要去的是他的诞生地。——前苏联

莺爱花圃，人爱祖国。——前苏联

鱼要大海，鸟要天空，人要祖国。——俄罗斯

人在祖国就如狮在森林，鳄在江河。——埃塞俄比亚

在异乡的人最宝贵的是祖国。——阿拉伯人

马向能吃饱的地方奔，好汉往祖国所在地跑。——前苏联

穷人宝贵的是祖国，财主宝贵的是利润。——前苏联

在天国里当国王，不如在自己国家当乞丐。——前苏联

如果你已离别了你的祖国，那就不要再离别你的人民。——前苏联

树叶会被风吹走，而树汁将滴落到根上。

——马来西亚、印度尼西亚

穷汉在家尽管苦，但在异乡会更糟。——非洲

杜鹃咕咕叫，是为无家忧。——俄罗斯

鸟虽小，却知道爱护自己的窝。——俄罗斯

在别人家里挺不起胸，在人家马上伸不直腿。——蒙古
身在异乡春不美。——俄罗斯
身处异邦，哭也无人同情。——前苏联
在异乡，连狗都会感到寂寞。——俄罗斯
在异乡，鹰也被称作乌鸦。——俄罗斯
祖国强盛兴旺，意气风发高昂。——前苏联
如果你有天才，就让它为祖国开出花朵来。——阿拉伯人
祖国之于我们，可贵甚于眼睛。——俄罗斯
要像爱护母亲的体肤那样来保卫祖国的一草一木。

——前苏联
弄污自己巢的鸟不是一只好鸟。——前苏联
谁热爱祖国，谁就能制服敌人。——前苏联
保卫祖国母亲，捐躯在所不惜。——前苏联
生命可以献出，祖国不能出卖。——前苏联
宁死也不辱祖国。——俄罗斯
尽力保卫祖国的人才是真正的英雄。——俄罗斯
岁寒方识松柏之常青，国危才知谁是爱国者。——日本
为了不受屈辱，阿富汗人可以赴汤蹈火。——阿富汗
谁勇敢，谁就能保卫祖国。——土耳其
奶只喂自己的孩子，生命只献给自己的祖国。——蒙古
卫国保家，人自胆大。——前苏联
如果你爱自己的田园，就该把杂草除尽。

——马来西亚、印度尼西亚

没有祖国的人犹如不会唱歌的夜莺。——前苏联
墓中白骨，亦念故乡。——前苏联

· 邦国之力在于人民——人民

人民不会说谎。——前苏联

人民的眼睛像明星闪耀。——蒙古

人民所走的道路总是宽阔的。——前苏联

在人民的大道上行走，你就不会迷失方向。——前苏联

人民拥护的法律是不会丧失生命力的。——阿拉伯人

与自己的情人分离者哭七年，与自己的人民分离者哭一生。

——前苏联

道路可以迷，人民不能忘。——前苏联

脱离人民的人就像不结果的树。——俄罗斯

脱离人民的人，他会天天觉得自己是个孤儿。——俄罗斯

脱离人民等于失掉智慧。——前苏联

邦国之力在于人民。——俄罗斯

可以比勇士更强，却不能比人民更强。——前苏联

与人民保持联系的人才不会给人民丢脸。——俄罗斯

人民意志统一，定能战胜强敌。——前苏联

人民的声音，就是上帝的声音。——法国

不要说街谈巷议是乱射的毒箭，载道的怨声常是准确的
炮弹。——英国

大海不会干涸，人民不会迷路。——前苏联

可以关住城门，但却关不住众人之口。——阿富汗

谁也不能使人民沉默。——朝鲜

箭说：“我愿冲锋陷阵”；弓说：“我永远做你的后背”。

——亚洲

谁若脱离群众，谁就失去翅膀。——亚洲

人人诅咒的树定将枯死。——前苏联

大海浩瀚，所以不会干涸；人民伟大，所以不会消亡。

——前苏联

小溪汇流成江河，人民团结生力量。——俄罗斯

全体人民抛出的石头会落得很远。——土耳其

人的光荣来自他的人民，土地的光荣来自它的矿产。

——前苏联

智者心向人民，愚者心向亲族。

——前苏联

力量在真理中，真理在人民中。

——蒙古

哪里有人民，哪里就有真理。

——俄罗斯

人民之声——真理之声。

——土耳其

你要与人民亲近，就得倾听他们在说什么。

——蒙古

用靴子不可能堵住人民的嘴巴。

——前苏联

筛子蒙不住人民的嘴。

——前苏联

群众舆论，能熔金石。

——日本

不可能使天雷和人民都哑默。

——俄罗斯

不能在人民的嘴上装扇门。

——日本

江河可以截断，井水可以盖住，但谁不许人民说话？

——越南

众人的眼泪能汇流成湖。

——前苏联

不爱本国人民的人，也不会爱别国人民。

——前苏联

为官只能一时，人民永世长存。

——越南

不害怕人民的人，人民也不害怕他。

——阿拉伯人

如果你是服务于人民的，在极地你也能生存。

——前苏联

想为人民服务，得向人民学习。

——前苏联

要善于向土地索取，要善于向人民学习。

——前苏联

如果你是个个人，对人民的灾难不忧伤者你就别称之为入。

——前苏联

为自己生活是暗燃，为家庭生活是灼烧，为人民生活是发光。

——俄罗斯

要使土地得水，要使人民富足。

——俄罗斯

小路引向大道，大道引向人民。

——俄罗斯

没有人民自然也就没有国王。

——土耳其

如果执政者以心待民，人民也就以心待之。

——日本

宁愿做同胞脚下一撮土，也不愿做压迫者手上一颗珠。

——蒙古

人民的声音是神圣的声音。

——前苏联

· 众溪汇集成大川——集体

独臂难举石，人多可移山。

——前苏联

有团结的地方，就有力量。

——埃塞俄比亚

团结越紧，力量越大。

——越南

一箭易折，十箭难断。

——日本

集体的力量如钢铁，众人的智慧如日月。

——蒙古

多一个铃铛多一分响，多一支蜡烛多一分光。

——欧洲

众人一条心，比堡垒坚十分。

——朝鲜

烂麻搓成绳，力胜千斤顶。

——欧洲

个人是渺小的。

——英国

独砖不成墙，独木不成林，独梁不成屋，独花不是春。

——阿尔巴尼亚

如果每个人都以自己的方式划桨，小船就不会前进。

——东非

单枪匹马不成事。

——亚洲

信仰是团结的纽带。

——古巴

众溪汇集成大川。

——日本

涓涓之水汇成江河。

——德国

片片雪花积成深深的大雪。

——芬兰

一人进山难打虎，众人下海可擒龙。

——亚洲

劳动的明天是快乐，团结的明天是胜利。

——前苏联

只要齐心协力，就能捉住最猛的野兽。

——拉丁美洲

蚊子如果一齐冲锋，大象也会被征服。

——伊朗

离开了树的枝，不会开花；破碎了的镜子，不会照人。

——日本

离开了群众的人，犹如小水洼里的鱼。

——朝鲜

团结的可贵，只有在敌人面前才深知。

——阿富汗

羊群和睦，狼不敢捉。

——亚洲

朋友的不和，正是敌人进攻的好机会。

——希腊

狼喜欢逮离群的绵羊。

——阿富汗

离群的羊，狼的饭菜。

——前苏联

把自己投进海洋里，才会像海洋一样浩瀚。

——印度

一朵花常常枯萎不展，花丛中的花才开得鲜艳。

——亚洲

玫瑰在花园里开放，英雄在人民中成长。

——亚洲

根深之树不会风折，泉深之水不会枯竭。

——朝鲜

树根扎得深，决不怕暴风雨的袭击。

——印度尼西亚

大风吹不动地底泉。

——日本

提灯的人要走在前头。

——日本

头马不慌，马群不乱。

——蒙古

船没舵手要沉没。

——欧洲

一只手打不成结。

——欧洲

一只燕子造不成春天。

——法国

一条腿走不成路。

——朝鲜

一扇磨磨不出米面。

——芬兰

一块石头支不起一只锅。

——非洲

一根稻草煮不熟饭。

——前苏联

一根毛长不成胡子。

——阿拉伯人

一棵树还不是森林。

——加纳

一朵花做不成花圈。

——英国

一个手指捏不成拳头。

——阿尔巴尼亚

一个士兵还不是军队。

——巴基斯坦

一滴水成不了大海。

——朝鲜

- 开放一朵花，还不能算是春天。——阿富汗
- 一个人踩不倒地上草，众人踩出阳关道。——蒙古
- 许多人的眼睛总比一个人看得清楚。——西班牙
- 无数谷粒聚集起来就是一块糕饼。——坦桑尼亚
- 群居的喜鹊，比独行的老虎有力量。——蒙古
- 树挨树，人靠人。——马里
- 伴儿多，有灾难也容易度过。——前苏联
- 没有集体，就没有勇气。——前南斯拉夫
- 牛离了群，就有被吃掉的危险。——缅甸
- 老虎离山没有威，鱼儿离水不能活。——朝鲜
- 单人不成军，战斗靠集体。——前苏联
- 出门单干的人，哪有不遇到困难的。——蒙古
- 谁失了群就会变成瞎子。——阿尔巴尼亚
- 脱离群众的人，就像飘落的黄叶。——巴基斯坦
- 谁脱离了集体，谁的命运就要悲哀。——前苏联
- 一个线头可以松开一个线团。——西班牙
- 社会就像一条船，每个人都要有掌舵的准备。——挪威

